

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ VIII ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(Суми, 15–16 березня 2018 року)

Суми
Сумський державний університет
2018

одночасно відбуватися у одному і тому ж мовному середовищі, і слугують основою вічної еволюції мов.

1. Крицберг Р. Я. Дивергенція та конвергенція регіональних варіантів англійської мови : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня докт. філ. наук : спец. 10.02.04 "германські мови" / Крицберг Роман Якович – К., 2001. – 38 с.
2. Рубашкін Д. В. Відмінності у сучасних варіантах британської та американської англійської мови / Д. В. Рубашкін, Л. С. Козуб. // Knowledge Society. – 2014. – С. 82 – 85.
3. Auer P. The convergence and divergence of dialects in Europe. New and not so new developments in an old area [Електронний ресурс] / P. Auer, F. Hinskens // Issues. – 2014. – Режим доступу до ресурсу: <https://www.degruyter.com/downloadpdf/j/soci.1996.10.issue-1/9783110245158.1/9783110245158.1.xml>.
4. Баранова С. В. Актуальні питання методики викладання перекладу. "Вісник Сумського державного університету, серія "Філологічні науки". – Суми: - №4(37), 2002.

ACTUALIZATION OF CONCEPT FRIENDSHIP IN ENGLISH LINGUOCULTURE (BASED ON THE NOVELS OF J. K. ROWLING "HARRY POTTER")

A. A. Olondar

(Classical Gymnasium)

Scientific Supervisor – O. V. Nazarenko

Lingual objectivization of concept does not have synonymous connection with some word. In this sense concept is a fragmented mental formation, that is situated among verbal symbols and can realize itself by the whole row of verbal ways. There is always a parallel process of using concept for expressing other meanings, which are expressed in the minor meanings of concept's name.

Verbalization in a broad sense means a verbal description of experiences, feelings, thoughts, behavior [1]. Modern linguists in the branch of cognitive linguistics develop the methods of conceptual analysis, present the interpretations of the most social concepts, in particular, spatial,

temporal and valuable. Among such concepts the notion FRIENDSHIP takes a special place and is complex and multifeature.

A question about the verbalization of concept FRIENDSHIP causes a searching of the expression's peculiarities of the surrounding environment in the English lingual units. The attempts of conceptual reconstruction and verbal world's picture of concept FRIENDSHIP, the comparison of their separate fragments now are numeral and extremely perspective [2].

Having analyzed about 170 examples, we determine that verbal actualization is the most numeral and makes 38 %. We also emphasize here the actualization of verbs and their combinations with other parts of speech that altogether are 46 % of the whole verbalization of concept FRIENDSHIP. The group of verbs has the highest usage frequency that is verbalized with the help of direct or indirect semantic meaning characterizing concept FRIENDSHIP: *...the time may come when you will be very glad you saved Pettigrew's life. I'll help Ron, I've never seen a de-gnoming. "Bye!" Harry called to Ron. "See you when you get back!" Ron grinned and winked.*

Still adverbs which are 28 % and nouns which are 9,1 % play a significant role in the process of verbalization. By means of adverb readers can thoroughly imagine and keep track of characters' feelings in the novel: *"Not to worry...", said Dumbledore pleasantly. I was getting really worried when you didn't answer any of my letters.*

Peculiarity of noun group is in the author's frequent usage of such nouns as "friends", "consolation", "present", "guard", "hug", "friend", "surprise", "pal", "smile" that distinctively express FRIENDSHIP as a dominant axiological concept: *He did feel Cho might have chosen her friends a bit more carefully; it was small consolation that the last he had heard. "Seen your pal Hagrid lately?" he asked them quietly. He was embarrassed, but really quite pleased, when she gave him an extra hug.* In our work we analyzed the concept FRIENDSHIP, which is distinguished from others by its variety, special emotional connotation and prevalence in life and modern linguistic discourse.

In series of the novels by J. K. Rowling about Harry Potter we determined a semantic field of concept FRIENDSHIP which consists of three groups: actions, feelings and relations which are also divided into more detailed semes. The dominant one is a group of relations that is verbalized with the help of verbs and their combinations with other parts of speech.

The practical meaning of our investigation is in detalization of the concept FRIENDSHIP in the English community that helps recipients from different linguocultures to accept it easier and to verbify this concept in English speaking environment. The results of our research help in the process of communication to express friendly attitude to English speakers. For implementation of this intention there is a domination of the verbs and their combinations in communicative acts.

1. Havrylenko A. A., Nazarenko O. V. Concept "FRIENDSHIP" in English linguoculture (based on the novels of J. K. Rowling "Harry Potter") / A. A. Havrylenko, O. V. Nazarenko // Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства. Матеріали Всеукраїнської наукової конференції викладачів, аспірантів, співробітників та студентів. – Суми: 2016. – С. 22-24
2. Nazarenko O., Vetoshkina M., Gavrylenko A. The concept of friendship as an imprint of emotional sphere in the english linguistic culture GISAP: Philological Sciences No 14. - London: 2017. - P. 3-5 URL: <http://journals.gisap.eu/index.php/Philological/article/view/1671>
3. J. K. Rowling. Harry Potter and the Order of the Phoenix [Електронний ресурс] / J. K. Rowling. – 2003. – Режим доступу: <http://e-libra.ru/read/328218-harry-potter-and-the-half-blood-prince.html>

РОЛЬ СИНОНІМІВ У ПОЗНАЧЕННІ СЕМАНТИКИ АЛОНІМІВ

Охріменко А. П.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – д-р філол. наук, професор Швачко С. О.

Літературознавчий словник-довідник визначає синоніми як «слова, відмінні за звучанням, але однакові чи близькі за змістом» [1]. Проте слід пам'ятати, що такі слова різняться між собою відтінками лексичного значення, стилістичним забарвленням та сполучуваністю з іншими словами. А оскільки у теорії мови є чимало мета метазнаків, традиційно вивчається саме така група лексики як синоніми.

За різними принципами класифікації синоніми поділяються на кілька різновидів, як то абсолютні (повні) – неповні; ідеографічні